

L'éducateur populaire

L'éducation communautaire avant que l'école ne s'en empare.

BOURDIEU avant la lettre... aux instituteurs.

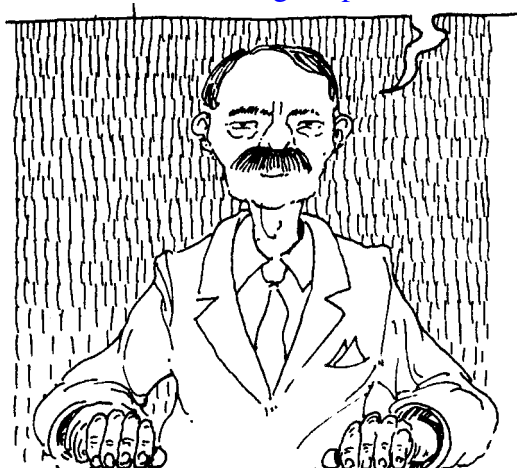
Donc, sans éducation, point de société, point d'humanité ; disparition de l'homme et son anéantissement. L'enfant reçoit l'éducation de sa mère, de son père et de toutes les personnes qui l'entourent ; il acquiert en un instant tout ce que ses ancêtres ont mis plusieurs années à conquérir, il est passif. Pour lui, l'instruction se fait à chaque instant du jour, elle est continue, incessante. Si les parents sont instruits, s'ils parlent leur langue avec pureté et élégance, s'ils ont des manières polies, douces et avenantes, l'enfant sera aimable, gracieux et élégant dans son langage ; si, au contraire, les parents sont grossiers, ignorants, parlant mal, leur pauvre enfant sera, comme eux, grossier, ignorant, ne sachant point user de sa langue maternelle. Le premier n'a pas eu plus de peine à apprendre que le second ; et cependant, combien le résultat est différent ! L'enfant né de parents ignorants, ou confié, après sa naissance, à des personnes incapables, est obligé, s'il veut par la suite parler purement et élégamment, de recourir à des études nombreuses, pénibles et fatigantes, tandis que son camarade se laisse aller mollement au courant qui le porte. Celui-ci, sans études, est plus habile, plus fort, plus instruit, plus savant ; et pendant que celui-là s'évertue à regagner ce que l'ignorance de ses parents ne lui a pas enseigné, il acquiert de nouvelles sciences, fait de nouveaux progrès...

THE VICAR OF WAKEFIELD

Un exemple au troisième degré des possibilités du système alphabétique !

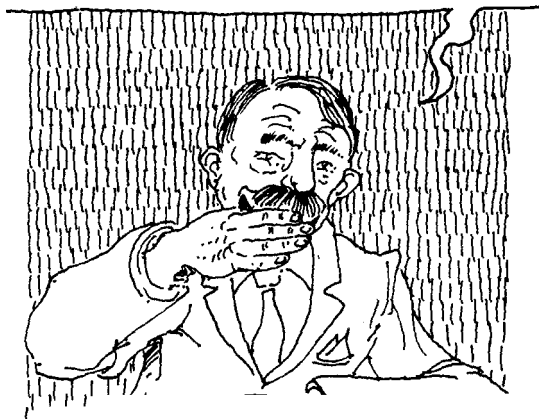
Dans **L'ÉDUCATEUR POPULAIRE** de 1859, comment faire prendre conscience de la prononciation anglaise avec l'écriture française...

Voilà ci-dessous un texte remarquable
écrit dans un anglais parfait ...



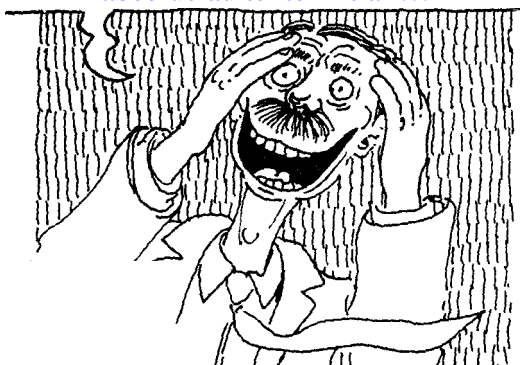
To do her justice, she was a good-natured notable woman ; and as for breeding, there were few country ladies who at that time could show more. She could read any english book without much spelling, but for pickling, preserving and cookery, none could excel her. She prided herself much also upon being an excellent countriver in house keeping; though I could never find that we grew richer with all her contrivances.

Voici maintenant une proposition qui va vous permettre d'accéder à la prononciation adéquate...



Tou dou heur djeustice, chi ouaz é goud nêchour'd ououmen ; end, az for brid'-ing, thère ouére fiou keun'-try led-ez hou, at that taime coud chô môre. Chi coud ride é-nné eng-glish bouk ouithaout meutch spelling; beut for pickling, priseurving en koukeré, neune cound eks-cel heur. Chi praîd-ed heurself meutch ôlso eupeun bî-ing an ekszellennte con'-traiv'-eur in haouce-kîping; thô ai coud neveur faind that oui griou ritch-eur ouith ôlle heur contraiv-an-siz.

Et à présent la traduction d'une fidélité absolue au texte initial !!!



Pour faire à elle justice, elle était d'un bon cœur remarquable femme ; et quant à l'éducation, il y avait un petit nombre de la campagne de dames qui, à ce moment pouvaient en montrer davantage. Elle pouvait lire tout anglais livre sans trop épeler ; mais pour confire, conserver, et la cuisine, nulle pouvait surpasser elle. Elle glorifiait soi-même beaucoup sur étant une excellente économe en maison tenant ; quoique je pouvais ne jamais trouver que nous devinssions plus riches avec toutes ses économies.